

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.5 Практическая фонетика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

протокол № 6 от "16" января 2017 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность

Абух

подпись

Буркина Л.В.

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

И. Сос

личная подпись

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практическая фонетика первого языка» являются коррекция и автоматизация навыков артикуляции гласных и согласных французского языка, с последующим закреплением и совершенствованием приобретённых навыков; овладение интонационными моделями французского языка, изучение фонетической организации произносительных стилей.

Задачи:

- ознакомить студентов с общими положениями фонетики;
- сформировать навыки французского нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки фонетического транскрибирования;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосинтагменных) фраз;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи на сегментном и супraseгментном уровнях;
- рассмотреть фонематическую систему французского языка и её особенности в сравнении с русским языком;
- ознакомить с основными произносительными тенденциями современного французского языка.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: правила артикуляции гласных и согласных звуков; основные интонационные модели современного французского языка; правила слогаделения, деления на ритмические группы и синтагмы; правила употребления типов связывания (обязательное, факультативное, за-прещенное; правила употребления э беглого Уметь: написать текст в транскрипции; громко и выразительно читать фразы, прозаический и стихотворный текст на французском языке перед аудиторией; Владеть: речевым дыханием, голосоведением и дикцией, необходи-мыми для правильной профессиональной речи.	ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: основные отличия произношения русского и французского языков; основные положения фоностилистики (сегментные и су-прасегментные особенности организации произносительных стилей); Уметь: объяснять и исправлять фонетические и интонационные ошибки; выразительно интонировать перед аудиторией повествова-тельные и вопросительные фразы различного типа; нарисовать на доске мелодические контуры основных типов повествовательных, во-просительных, а также восклицательных и побудительных фраз; про-демонстрировать перед аудиторией фонетическое различие француз-ской речи разных произносительных стилей;	ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Владеть: владеть орфоэпической нормой французского языка, а также фоностилистическими средствами полного и разговорного стилей; владеть навыками и умениями аудирования французской речи любой трудности и различных стилистических уровней, включая беглый разговорный;	
Знать: содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук. Уметь: использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять современные научные достижения в практику перевода. Владеть: навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.	ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Знать: основные правила формирования гипотезы; основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации. Уметь: приводить убедительные аргументы; применять средства аргументации в речи; логически верно строить монологическое высказывание; выдвигать гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности. Владеть: навыками выдвижения, обоснования и развития гипотезы; навыками последовательно аргументации своей научной позиции; навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.	ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	35,25	17,25	52,5
Практические занятия (ПЗ)	34	16	50
Консультации	1	1	2
Промежуточная аттестация	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);	36,75	54,75	91,5

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
- <i>самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;</i> - <i>подготовка к практическим занятиям;</i> - <i>подготовка к рубежному контролю)</i>			
Вид итогового контроля	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Общие положения фонетики	8		4		4
2	Система гласных фонем	32		16		16
4	Речевой поток	18		8		10
5	Интонация	10		4		6
6	Фоностилистика	4		2		2
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Система гласных фонем	18		2		16
3	Система согласных фонем	24		8		16
4	Речевой поток	10		2		8
5	Интонация	10		2		8
6	Фоностилистика	10		2		8
	Итого:	72		16		56
	Всего:	144		50		94

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ 1 Общие положения фонетики

Фонетика как наука о звуковом строе языка. Звуки речи, речевой поток, интонация, стили произношения. Деление звуков на гласные и согласные. Артикуляция звуков речи. Произносительный (речевой) аппарат. Фазы формирования звука: выдох, голосообразование, уклад органов речи (артикуляция). Фазы артикуляции: приступ (уклад органов речи), выдержка (удержание принятого уклада), отступ (размыкание органов речи). Активные и пассивные органы речи. Резонаторы: ротовой, носовой, губной и глотка. Роль резонаторов в образовании звуков речи. Значение губного резонатора для французского произношения.

Артикуляционная база французского языка. Особенности артикуляционной базы французского языка: сильное напряжение активных органов речи, продвинутость артикуляции, мягкий приступ и постепенное возрастание мускульного усилия, использование носовой полости для образования гласных. Лингвистический аспект звуков речи. Понятие фонемы. Соотношение фонемы и звука речи. Понятие фонетической и фонологической ошибки. Последствия фонетических и фонологических ошибок для речевой коммуникации. Фонетическое письмо (транскрипция). Произносительная норма языка (орфоэпия). Графика и орфография.

№ 2 Система гласных фонем

Особенности артикуляции гласных: чёткость и энергичность, мягкая атака начальных гласных, отсутствие дифтонгизации ударных и редукции безударных гласных. Артикуляторная классификация гласных фонем. Классификация по положению языка в горизонтальной плоскости: передние и задние гласные. Классификация по положению языка в вертикальной плоскости: открытые и закрытые гласные. Четыре степени подъёма гласных. Классификация по положению губ: округлённые и неокруглённые гласные. Роль губного резонатора в образовании округлённых гласных. Классификация по положению нёбной занавески: ротовые и носовые гласные. Долгота французских гласных. Историческая и ритмическая долгота. Артикуляция передних неокруглённых гласных. Артикуляция передних округлённых гласных. Звук [ə] беглый. Правила произнесения и выпадения [ə] беглого. Артикуляция задних гласных. Выдвинутый характер артикуляции задних гласных. Артикуляция носовых гласных. Характер назализации носовых гласных французского языка. Фонологическая характеристика французских гласных. Артикуляция носового смычного и его особенности в сопоставлении с русским [н]. Французские полусогласные (полугласные) и их статус в звуковой системе французского языка. Артикуляция полугласных.

№ 3 Система согласных фонем

Особенности артикуляции согласных: чёткость и энергичность, отсутствие смягчения (палатализации), отсутствие придыхания начальных согласных, взаимопроникновение, чёткость размыкания конечных согласных и их окраска на [ə], отсутствие оглушения конечных звонких согласных. Артикуляция фонемы [r]. Артикуляция парижского варианта согласного [r]. Варианты фонемы [r]: переднеязычный, грассированный, фрикативный или парижский. Артикуляция фонемы [l]. Артикуляторно-акустическая классификация согласных. Классификация по участию голосовых связок: глухие, звонкие, сонанты. Классификация по месту образования: губно-губные [p-b-m-w-y], зубно-губные [f-v], зубно-язычные [t-d-n-s-z-l], небно-язычные [k-g-j], увулярный [r]. Классификация согласных по способу образования: смычные, щелевые, дрожащие. Долгота французских согласных. Дифференциальные признаки французских согласных. Артикуляция французских согласных, близких по звучанию соответствующим согласным русского языка: [p-b/ f-v/ t-d/ s-z/ ʃ -з / k-g/ m-n]. Особенности артикуляции французских согласных [t-d] в сопоставлении с русским.

№ 4 Речевой поток

Понятие речевого потока. Деление французского речевого потока. Единицы речевого потока: артикуляционные (слоги) и акцентно-семантические (ритмическая группа и синтагма). Особенности французского слогоделения. Явления соединения звуков в речевом потоке: сцепление и связывание. Правила слогоделения французского речевого потока. Акцентные единицы речевого потока. Ритмическая группа как наименьшая акцентная единица. Синтаксический минимум ритмической группы. Соотношения слова и ритмической группы в потоке речи. Правила деления речевого потока на ритмические группы. Синтагма как основная акцентно-семантическая единица речевого потока. Фонетические средства оформления синтагмы (ударение, движение тона, пауза).

№ 5 Интонация

Интонация и ее компоненты: ударение, мелодика, ритм, темп речи, пауза, тембр. Ударение. Место ударения во французском языке. Словесное ударение. Фразовое (ритмическое и синтагматическое) ударение. Второстепенное ударение. Виды фразовых ударений во французском языке и их функции. Ритм французской речи.

Мелодика. Восходящий и нисходящий тоны. Основные интонационно-коммуникативные виды фраз в нейтральной речи. Повествовательная фраза. Вопросительная фраза. Побудительная фраза. Восклицательная фраза. Мелодика повествовательной фразы, состоящей из одной, двух и более ритмических групп. Общий вопрос. Частный вопрос (с вопросительным словом или с оборотом *est-ce-que*).

№ 6 Фоностилистика

Понятие произносительной нормы (орфоэпия). Понятие фоностилистики. Дикторская речь. Стили произношения. Классификация произносительных стилей. Общая характеристика полного стиля. Особенности поэтической речи (декламация). Реализация [ə] беглого и связываний в полном

стиле произношения. Разговорный стиль произношения. Фонетические особенности разговорного стиля речи.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Фонетика как наука о звуковом строе языка. Произносительный (речевой) аппарат. Фазы формирования звука: выдох, голосообразование, уклад органов речи (артикуляция). Активные и пассивные органы речи. Постановка гласных [а-ε].	2
2	1	Понятие фонемы. Соотношение фонемы и звука речи. Деление звуков на гласные и согласные. Система транскрипции. Постановка гласных [i-e].	2
3	2	Серия передних округленных неносовых гласных [y-ø-œ]. Постановка гласных.	2
4	2	Серия передних округленных неносовых гласных [y-ø-œ]. Постановка гласных.	2
5	2	Серия задних округленных неносовых гласных [u-о-α]. Постановка гласных.	2
6	2	Серия задних округленных неносовых гласных [u-о-α]. Постановка гласных.	2
7	2	Серия носовых гласных. Стихотворение.	2
8	2	Серия носовых гласных. Стихотворение.	2
9	2	Сонанты: [j – w - y]. Постановка звуков. Стихотворение.	2
10	2	Сонанты: [j – w - y]. Постановка звуков. Стихотворение.	2
11	4	Слогоделение. Ритмические группы (правила членения). Синтагмы и дыхательные группы. Стихотворение.	2
12	4	[ð] в речевом потоке. Стихотворение.	2
13	4	Связывание. Обязательное и запрещенное связывание.	2
14	4	Факультативное связывание. Особые случаи связывания.	2
15	5	Интонация повествовательных, вопросительных и повелительных высказываний. Стихотворение.	2
16	5	Мелодическое оформление повествовательных предложений с перечислением, с вводным словом. Стихотворение.	2
17	6	Понятие орфоэпической нормы французского языка. Дикторская речь.	2
18	2	Историческая и ритмическая долгота французских гласных. Стихотворение.	2
19	3	Классификация согласных французского языка. Особенности артикуляции согласных. Долгота французских согласных. Фонологическая характеристика согласных. Стихотворение.	2
20	3	Постановка согласных [p], [b], [k], [g], [f], [v], [s], [z]. Стихотворение.	2
21	3	Постановка согласных [t], [d]. Правила назализации и деназализации звуков во французском языке. Постановка согласных [m-n]. Стихотворение.	2
22	3	Артикуляция фонемы [r]. Артикуляция парижского варианта согласного [r]. Варианты фонемы [r]: переднеязычный, грассированный, фриктивный или парижский. Артикуляция фонемы [l]. Стихотворение.	2
23	4	Сцепление и голосовое связывание. Басня.	2
24	5	П. Деляттр: 10 базовых моделей французского языка. Басня.	2
25	6	Фоностилистические особенности полного и разговорного	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		стилей во французском языке. Басня.	
		Итого:	50

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Попова, И.Н. Французский язык = Manuel de français: Учеб. для I курса ин-тов и фак. иностр. яз / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. - 21-е стер. - М. : «Нестор Академик Паблишерз», 2004, 2005. – 576 с.

2. Харитонов, И.В. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонов, Е.Е. Беляева, А.С. Багинская, Н.Т. Яценко. - М.: МГПУ; Издательство «Прометей», 2013. - 406 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471&sr=1>

5.2 Дополнительная литература

1 Арутюнова, Ж.М. Путешествие в страну звуков / Ж.М. Арутюнова. – М.: НВИ – Тезаурус, 2001. – 160 с.

2. Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики [Текст] : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Моск. гос. лингвист. ун-т. - Москва : Юрайт, 2017. - 480 с. - (Бакалавр. Академический курс). - На тит. л.: Книга доступна в электронной библиотечной системе biblio-online.ru. - Прил.: с. 394-412. - Поуроч. слов.: с. 452-478. - Библиогр.: с. 479. - ISBN 978-5-534-01007-2.

3. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих: учебное пособие / М.В. Рябова. - М.: Российская академия правосудия, 2012. - 183 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140799&sr=1>

4. Чапаева, Л. Г. Практикум по французскому языку. Вводный курс [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / Л. Г. Чапаева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.31 Мб). - Оренбург: ОГУ, 2016. - 152 с.

5. Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка [Текст]: учебное пособие / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Адиба.- 4-е изд., стер. - Москва: Флинта: Наука, 2015. - 64 с. : ил. - Библиогр.: с. 60. - ISBN 978-5-9765-1461-4. - ISBN 978-5-02-037805-6.

3.

5.3 Периодические издания

1. Иностранные языки в школе: журнал. - М.: ООО «Методическая мозаика» (2016).

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.rfi.fr> - французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи, открытые всему миру и учитывающие все разнообразие культур и точек зрения – выпуски новостей, репортажи, авторские передачи и дебаты.

2. <http://www.fle.fr> – французский обучающий сайт, предлагающий разнообразные интерактивные упражнения по совершенствованию навыков говорения, перевода, аудирования, чтения и понимания текста.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются соответствующие учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины.